

Introduction

Introduzione

A Self-Portrait

During the day, I teach political science.
In the evening, I read political theory.

And late, late into the night,
I write poetry.

In so doing, I replenish the soul.

Ethnic Roots

Ethnic roots growing deeper
and spreading out.
Ethnic roots giving sustenance
to the branches
that reach up towards the sun.

Despite the blood stained soil
and the gale force winds that blew so fiercely,
ethnic roots continue to grow,
while revealing the deep scars of vicious hacking at the life root.

Ethnic roots growing
continuing the genetic stock,
past, present and future intertwined,
like roots, branches and flowers -
one collective, living chain of being.
Ethnic roots growing deeper
reaching to the core
and sustaining blood red blossoms.

Folk Poems

Like an archivist,
travelling through the hinterland
and collecting traditional folk songs,
I am transcribing poems.
They are accounts of the local people's extraordinary stories.
I hope I have faithfully recorded their voices
and that visitors will pause to listen.

Un autoritratto

Durante il giorno, insegno scienze politiche.
Di sera, leggo di teoria politica.

E quando si fa notte, notte fonda,
scrivo poesie.

Così, alimento l'anima.

Radici etniche

Radici etniche si sviluppano in profondità
e si espandono.
Radici etniche donano sostentamento
ai rami
che si protendono verso il sole.

Nonostante la terra bagnata di sangue
e i venti burrascosi che hanno soffiato così violentemente,
le radici etniche perdurano nel crescere,
rivelando le profonde cicatrici di feroci lacerazioni alla radice della vita.

Radici etniche si sviluppano
accrescendo il patrimonio genetico,
passato, presente e futuro intrecciati
come radici, rami e fiori -
una collettiva, vivente catena dell'essere.
Radici etniche si sviluppano in profondità
raggiungendo il nucleo
e nutrendo boccioli rosso sangue.

Poesie popolari

Come un archivista,
che viaggia per l'entroterra
e raccoglie tradizionali canti popolari,
sto trascrivendo poesie.
Sono resoconti delle straordinarie storie della popolazione locale.
Spero di aver riportato fedelmente le loro voci
e che i viaggiatori si fermeranno ad ascoltarle.